

| PROGRAMA DE CURSO | | |
|--|-----------------|--------------------|
| 1. Nombre de la actividad curricular Corresponsalías de prensa, español-inglés | | |
| 2. Nombre de la actividad curricular en inglés Foreign correspondents, English-Spanish | | |
| 3. Código: ESPE40 | | |
| 4. Carrera: Periodismo | | |
| 5. Unidad Académica / organismo de la unidad académica que lo desarrolla: Periodismo | | |
| 6. Área de Formación: Especializada | | |
| 7. Carácter: Electivo | | |
| 8. Semestre: VIII | | |
| 9. Año: 2025 | | |
| 10. Número de créditos SCT – Chile: 6 | | |
| 11. Horas de trabajo: 9 | Presencial: 2.5 | No presencial: 6.5 |
| 12. Requisitos: Reportaje - Inglés avanzado | | |
| 13. Propósito general del curso: Este curso electivo tiene dos propósitos: Uno es que las y los estudiantes se familiaricen con el trabajo de la prensa internacional y las corresponsalías de prensa, y puedan proponer, abordar temas de interés periodístico desde y sobre Chile en inglés para un medio de comunicación extranjero, así como también desempeñarse en asignaciones internacionales. El segundo objetivo es practicar el inglés a través de conversación en clase, lecturas, redacción de notas periodísticas, búsquedas de información en fuentes internacionales en inglés, realizar entrevistas en inglés y ejercicios sobre el idioma. | | |

Las clases contarán con ejercicios hablados y escritos en inglés, por lo que se requiere contar con conocimientos avanzados del idioma.

14. Competencias y Subcompetencias a las que contribuye el curso

Ámbito: Comunicación

Competencia

1.2. Evaluar la producción, circulación y recepción de signos lingüísticos, audiovisuales y digitales, desde modelos de representación de la realidad vinculados con los dispositivos y espacios comunicacionales.

Subcompetencia

1.2.a. Distinguir modelos de representación de la realidad vinculados al ámbito de la comunicación (lingüístico, audiovisual y digital).

1.2.c. Emplear, de modo pertinente, modelos de representación de la realidad para la solución de problemas inscritos en los distintos momentos y espacios comunicacionales.

Ámbito: Investigación

Competencia

2.2. Expresar con claridad, pertinencia y orden los resultados de la investigación al exponer y fundamentar críticamente las conclusiones que se planteen en la investigación en diversos niveles, distintos públicos y variados espacios.

Subcompetencia

2.2.a. Distinguir modalidades con las que se comunica la investigación de acuerdo a distintos públicos y espacios.

2.2.b. Diseñar estrategias de presentación claras, rigurosas y pertinentes de los resultados de la investigación.

Ámbito: Creación y gestión

Competencia

3.1 Construir relatos periodísticos utilizando diversos formatos -escrito, audiovisual, radial, digital y sus convergencias- en contextos históricos y sociales, evidenciando el punto de vista desde el que se construyen los relatos periodísticos y los criterios de realidad y actualidad.

Subcompetencia

3.1.a. Distinguir lenguajes y formatos para construir relatos complejos sobre hechos susceptibles de ser comunicados en el espacio público, entre audiencias diversas que se informan y comunican a través de múltiples medios

3.1.b. Gestionar el proceso de producción de relatos periodísticos.

3.1.c. Dimensionar los alcances que esas producciones pueden tener en el espacio público.

15. Competencias Sello de la Universidad de Chile

Marque con una X, en el recuadro de la derecha, las competencias que aborda el curso

| | |
|--|--|
| Capacidad de investigación, innovación y creación | |
| Capacidad de pensamiento crítico y autocrítico | |
| Capacidad para comunicarse en contextos académicos, profesionales y sociales | |
| Compromiso ético y responsabilidad social y ciudadana | |
| Compromiso con el desarrollo humano y sustentable | |
| Compromiso con el respeto por la diversidad y la multiculturalidad | |
| Compromiso con la igualdad de género y no discriminación | |

16. Resultados de Aprendizaje

Contribuir conocimientos para que desarrolle su trabajo con una mirada global y con vocación pública y aborde problemas relevantes, a modo de generar, producir y dinamizar propuestas de sentido desde la comunicación y sobre la realidad, entendiéndola desde su complejidad, diversidad y pluralidad.

Al finalizar el curso, las y los estudiantes

- Conocerán el trabajo de la prensa internacional y las corresponsalías de prensa
- Podrán identificar y proponer temas de cobertura periodística desde Chile para medios extranjeros
- Adquirirán habilidades para reportear y preparar una nota de prensa en inglés sobre Chile para un público internacional
- conocerán los fundamentos para enfrentar una cobertura internacional en un país extranjero y mejorarán su nivel de inglés oral y escrito.

17. Unidad (es)/ Indicadores de aprendizajes

| Nombre de la Unidad | Contenidos | Indicadores de Aprendizaje |
|--|---|----------------------------|
| Unidad 1: Periodismo internacional y corresponsalías de prensa | La cobertura y flujo de noticias internacionales Agencias internacionales de prensa Corresponsales, stringers y fixers | |
| Unidad 2: Cubrir Chile para medios extranjeros | Detección de temas para un medio extranjero Criterios para el uso de fuentes y reporteo independiente Explicar para un público internacional: contexto y antecedentes necesarios. | |
| | | |
| 18. Metodología de Enseñanza y Aprendizaje | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Clases expositivas ● Participación activa en clase ● Lecturas en inglés ● Ejercicios prácticos ● Invitados especiales | | |
| <p>19. Evaluación</p> <p>Sumatoria de ejercicios en clase (Se considerarán los 4 mejores desempeños de cada estudiante): Oral o escrito (en pares o grupos). Ponderación 20%.</p> <p>Pitch de tema sobre Chile: Oral y escrita. Ponderación 25%.</p> <p>Entrevista periodística con fuente de habla inglesa (nativa): Oral y escrita. Ponderación 25%.</p> <p>Nota informativa sobre Chile en inglés: Escrita. Ponderación 30%.</p> | | |
| <p>20. Requisitos de Aprobación</p> <p>La aprobación del curso requiere completar las cuatro evaluaciones parciales.</p> | | |

Podrán eximirse de examen final quienes tengan promedio 5,0 y no tengan nota menor a 4,0 en ninguna evaluación parcial.

Las evaluaciones NO tomarán en cuenta el dominio del inglés, porque su objetivo es la práctica, la corrección y el mejoramiento.

Se requiere 75% de asistencia a clase y participación activa en ella.

21. **Bibliografía Obligatoria**

- Englishgrammar.org, “2024 Grammar Guide. 120 Mistakes You Must Avoid in 2024”.
- Fowler-Watt, Karen y Stuart Allan (eds.) (2013). “International News Agencies” (Capítulo 3, pp. 35-59), en: Journalism: New Challenges, Centre for Journalism & Communication Research, Bournemouth University, Poole.
- Faure, A., Brinck-Vergara, S., Lagos-Lira, C. y Dodds, T. (2025). Unknown, precarious, and multifaceted: The dismantling of foreign correspondent work in news agencies in Chile. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, 31(1), 155-166.
<https://dx.doi.org/10.5209/emp.97846> Estudios sobre el Mensaje Periodístico ISSN-e: 1988-2696 ARTÍCULOS Mayoral, J.
- Anderson, Jon Lee (2021). “El dictador, los demonios y otras crónicas” (pp. 45-64 y pp. 191-233). Anagrama.
- Anderson, Jon Lee (2024). “He decidido declararme marxista” (pp. 29-42, pp. 251-260 y pp. 45-64 y pp. 741-760) Penguin Random House Grupo Editorial.
- Hersey, John (2002). “Hiroshima” (pp. 9-26). Océano/Turner.
- Artículos de prensa internacional en inglés (The Economist, BBC, The Guardian, The New York Times, Reuters, AFP, entre otros).

22. **Bibliografía Obligatoria/Complementaria**

- Herrera, Tim, “How to successfully pitch The New York Times (or, well, anyone else)”, Nieman Lab, Cambridge, 22 octubre 2018.
- Klein, Peter y Shayna Plaut, “Fixing” the Journalist-Fixer Relationship, Nieman Reports, sin fecha.
- Matloff, Judith, “How to Safely Cover Riots and Civil Unrest”, Dart Center, Columbia University Graduate School of Journalism, New York, 2 junio 2020.

23. **Recursos web**

Jon Blair (2004), "War, Lies & Videotape", Reporters at War series, Discovery Channel.
<https://youtu.be/LAJBxJTSNkU>

Andrew Rossi (2020), "After Truth: Disinformation and the Cost of Fake News", HBO.
<https://watchdocumentaries.com/after-truth-disinformation-and-the-cost-of-fake-news/>

"Control Room" (Jehane Noujaim, 2004),
<https://www.youtube.com/watch?v=MCgfMdvk2n8&t=4s>

Grammar Check ,<https://www.grammarcheck.net/editor/>

Unesco, "Press and planet in danger: safety of environmental journalists; trends, challenges and recommendations", en: World trends in freedom of expression and media development series N° 54, 2024. París. Disponible en:
<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000389501>

Word Reference, www.wordreference.com